DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26 - Diamars 18 augustus 1964 No. 5109

CHIPRIOTAGRIEGONANAN A VIAHA PA MOSCU PA BUSCA AYUDA

NICOSIA - (UPI) - Funcionarionan haltu chipriota-griego awe tabata viaha tantu pa Moscu como pa Nicosia pa discuti e ayuda di Rusia na presidente di Chipre, arzobispo Makarios.

Den fuentenan autorisá nan ta bisa qu Costas Assiotis, secretario general di e ministerio di defensa, a sali pa Moscu ayera nochi, y qu Vassos Lyssaridis, enviado special di Makarios na Moscu tabata di regreso pa Nicosia despues di a tene deliberacionnan ne ciudad aki.

Tambe nan a bisa qu e canciller grecochipriota Spyros Kyprianou lo e bai e capital sovietico diabierne pa sostene conbersacionnan pa' trata e promesa di ayuda cu Rusia a hasi ne chipriotanan griego.

Diasabra anochi, den un declaracion ruso nan a expresá qu Kremlin lo a duna " e republica Chipre ayuda pa defende su libertad e independencia"

Hopi observadornan a interpretá e declaracion como indicio di qu e ayuda sovietico lo por wordu produci den caso di qu Turquia invadí Chipre, pero en bista di e acuerdonan qu a duna Chipre independencia, Turquia tin derechonan determiná di intervencion den e isla, qu lo no por wordu calificá como invasion, segun e chipriotanan turco a manifestá.

(Na Moscu diplomaticonan occidental a señalá di nan parti qu e prome ministro ruso Nikita Kruschev a warda te ora qu e crisis di Chipre calma un tiki pa ofrece su ayuda, y a expresá duda en cuanto na qu si Kruschev lo kier e involví Rusia den e disputa mediterraneo).

Entre tantu e mediador di Nacionan Uni na Chipre, Sakari Tuomiojo ta keda ketu bai den un estado " delicado", despues di a sufri un paralisis circulatorio na su cerebre, y lo ta probable qu e ta bandona su gestionan pa negocia pa paz riba e isla. Tuomioja no tin delegadonan den tal mision y nan ta teme qu su enfermedad lo por dificultá e intento pa logra un solucion di e crisis den un tempu corticu.



Diabierne atardi señor y señora Verolme a sali for di Schiphol pa un viahe pa algun pais di Scandinavie y Rusia,Promer cu su departe señor Verolme tene un mitin cu prensa den e V.I.P. room.

Linterna Magica pa Futuro

Cine di Manan por Trece 3-D

JOAN CROSBY
Newspaper Enterprise Assn.

NEW YORK - NEA - Tabata un bon idea pa laga Carnegie Hall, e escena di tantu entretenimientonan revolucionarionan den pasado, presentá recientemente e debut di e show Checoslovaco cu por cambia nos moda di mira cine, shownan di nightclub, ballet y opera, tur pareew.

E presentacion di Laterna Magika por cuminsá un custumber nobo, of keda existí manera un curiosidad di teatro. Esei ta dependé di e recepcion cu e lo haña serca financiadornan. Un cos ta sigur, espectadornan di Laterna Magika a keda hopi biaha babucá pa loque nan tabata mirá : cine y presentacion bibu tabata ser combiná den un espectaculo poderoso, y alavez engañadór pa wowonan.

Den un escena di cine " comico" den cual e hendenan di dos cine diferente (un di nan tabata un cine moda biew di un triangulo familiar, e otro tabata mustra e escena mayor di Verdi su opera Otello) tabata bai di un screen pa otro mientras cu un kashi grandi tabata ser movê di escena pa escena.

Den un otro parti un bailarin masculino a fangu un hoepel riba cual e imagen di un bailarina tabata balla.

Tabata un corrementu riba rolschaats door di cayanan di Praag mientras cu e bailarin di berde tabata kita pa e trafico riba e cine, y tabata tuma biradanan skerpi.

Tabatin un violinista tocando mientras cu su tras, riba un wide-screen, un close-up di su mannan tocando e instrumento tabata ser mustra.

Harry Bernsen Jr., e co-productor di Laterna Magika su presentacion na Merca, ta kere cu Broadway su teatro musical por siña hopi di e show.

"Actualmente, ora nan presentá un musical grandi na Braodway tur hende den e publico sa cu e siguiente escena mester ser hungá delanti di e cortina bahá mientras cu su tras nan ta cambiando e escena pa e siguiente acto," segun Bernsen a conta." Pero cu uso di Laterna Magika y un screen delanti e cortina, e actonan por sigui otro mas liher ainda."

E promer presentacion di Laterna Magika pa publico Occidental a tuma lugar na Feria Mundial di Brussel na 1958, den un show di 45 minuut. Hendenan di Showbussuness, manera Sol Hurok, Billy Rose y Spyros Skouras a cuminsá negociacionnan pa importá e troupe na Merca, pero nan tabatin mester di mas material pa yena henter un anochi. Den e tempu ei no tabatin.

"Cuentanan di Hoffman," e parti principal di e presentacion Mericano, a tuma dos aña pa desarolló. Pero dia cu e troupe a yega Merca, cu 46 actornan y tecniconan, 11 maleta di costuumnan y 30.000 kilo di equipo, e tipo di show aki ya a tuma lugar na Merca.

* * * *

Un film, cu ta usa tres screen, mescos cu Laterna Magica, a ser mustrá na Feria Mundial.

Esun cu mas exito ta e cine di Francis Thompson, "To be Alive," mustrá riba tres screen di e mesun grandura na e Johson's Wax Pavilion. Aki sinembargo no tin accion bibu.

Du Pont su wonderfull World of Chemistry ta usa accion bibu y filmá, cu e culminacion na e momento cu un rosa ta ser pasá di un mucha muher filmá pa un mucha homber bibu y bek.

"To Broadway With Love" emusical (termina awor) na e Texas Aviljon, tabatin un numero di baile inolvidable den cual e famoso baile "Broadway Melody", di e tempu di e bunita musicalnan di Hollywood, tabata ser proyectá riba un screen enorme den centro di e toneel. Ballarinnan bibu, bistí mescos cu esnan di e cine, tabata aperce riba e escena, pa balla huntu cu esnan riba e pantalla.

Na 1922 e actor George Berban a trece den su cine " Sign of the Rose" un escena di teatro filmá. Otronan a purba difirente variacionnan di e combinacion di cine cu accion bibu. Ningun tabata exito.

Pero como resultado di Laterna Magika, ta posibel pa actornan y audiencia bula den nubianan, a traves di e combinacionnan di cine, ilusion y imaginacion.

Constructornanno ta interesa den F.T.A.?

SAN NICOLAS, 18 aug. - Segun nos a worde informa for di banda di Federacion di Trahadornan Arubano, e syndicato cual ultimamente a keda establecí na Aruba. Siman pasa nan a manda un invitacion por escrito na tur e companianan di construccion cual tin trabao ta haci pa Lago, pa diadomingo atardi ultimo, tene un get to gether cu F.T.A. pa tin un intercambio di idea tocante e situacion actual, entre constructores y nan empleadonan di e diezdos companianan cual a hanja un invitacion, segun nos a worde informa unicamente uno a manda un representante y sey tabata Magkem. E directiva di F.T.A. a keda sumamente desapunta cu e actitud di e otro diez un companianan, cu no a duna ningun clase di repuesta ariba e invitacion. Segun nan, awor cu F.T.A. un syndicato ta aserca e companianan, na un manera di mas mihor posibel cu tin pa simplemente tene un combersacion di informacion, nan no ta reacciona, ora cu haci uso di systema drastico pa yega na un deliberacion, esaki no ta bon tampoco. E directiva di F.T.A. ta spera di en futuro con que sea yega na tene combersacion di caracter informatico cu e companianan. Na e momento nan no tin ningun exihencia, pero unicamente kier intercambio di idea.

Accidentenan durante e ultimo weekend

Durante e weekend aki tabatin na Aruba un total di diezdos accidentenan di trafico cu a causa un total di cinco mil ocho cien y cinco florin di danjo material.

Diasabra marduga e auto A-7999 a sali for di e lorada na Te Aworo y a roza tres palo di coco pa despues bai pega contra di un poste di corriente. E auto tabata worde maneha pa R.H. dos pasahero R.F. y J.S. a wordu transporta pa hospital pa tratamento. R.J. kende tabata keha di dolor na cabez a wordu tuma pa observacion. J.S. kende tabatin un corta na cachete por a regres a cas despues di tratamento. Danjo material na e auto ta mil florin na e coconan y poste di coriente ta dos cien y cincuenta florin. Segun declaracion e auto A-7999 mester a hala un banda pa un auto di direccion contrario cu tabata coriendo mei mei di caminda, cu e resultado ya menciona.

Diasabra anochi banda di diez or e auto A-184 maneha pa R.S. a slip ariba e caminda poco pabao di e antes garage di Ecuri y a dal contra tres "guarda caminda" danjo na e auto ta seis cien florin.

Diadomingo marduga un cuarto pasa di dos K.P. a avida na polis cu su auto cual tabata para na R.C.A. na Solito caminda tabatin un fiesta a somenta for di eynan. Poco despues e noticia a drenta for di San Nicolas cu ariba caminda di Seroe Blanco un auto a bolter. A resulta cu aki ta auto di P.K. number A-1373. E joyrider of joyridernan a somenta for di ey banda. Polis cu a rondia den bencindario no por a hanja ningun hende. Danjo material na e auto ta dos mil esta total loss.

A scapa di chiripa

PALM BEACH, 18 Aug. - Banda di dos or diasabra atardi senjor Macario Hendriquez a trece dos persona tera cu su boto Maritza despues di a hanja nan ta drief ariba lamar. Segun informacion e dos caballeronan M.H. di trinta anja y G.R. di dieznuebe anja, e mainta ey a sali cu un sailfish pa keiro poco ariba lamar den becindario di Palm Beach etc. Door di un of otro motibo na cierto momento e mast di e sailfish a kibra door cual nan no por a haci nada.

Despues di a drief rond pa mas cu cuatro ora nan a worde descubri afortunadamente pa senjor Henriquez. Senjor Henriquez no a yega mucho laat pasobra ya e hoben G.R. no tabatin mucho resistencia mas. Ora cu banda di dos or senjor Henriquez a pone nan na tera na watersports na Palm Beach, e hoben G.R. casi no por a para ariba su pianan mas di tanto cansa cu e tabata.

Desorden racial na Dixmoor

CHIGAGO, 18 Aug. - Marduga tabatin choquenan entre hendenan blancu y di colo den e ciudad Dixmoor sur di Chigago. Cuarenta persona a sufri heridanan generalmente leve, cualnan tabata causa pa botter y piedranan. Mayoria di e heridanan tabata hendenan blancu. E dificultadnan a cuminsa despues cu donjo di un cafe a acusa un dama di colo cu tabata traha pe di a horta un botter di bibida sterki y a quita e dama for di trabao. Hendenan di colo a cuminsa demostra dilanti di e negoshi, loque a pone polis sera entrada. E hendenan blancu cu a bin mira quico a sosode, tabata worde ataka pa gruponan di hobennan di colo, loque a trece un "Free for all". Dos cien polis, algun cu cacho especial mester a interveni pa pone un fin na e desordennan.

Picnic pa muchanan di club Surnam

SAN NICOLAS, 18 aug. - Dia binti uno venidero, esta diabierne Vereniging Suriname ta organisa un picnic pa e yiunan di su miembronan na Plantage Tromp. E muchanan cu ta interesa tin di inscribi nan nomber na tempo pa esaki. E muchanan lo hanja un atraccion special den forma di "Woisky", esta "B.B. met RM",

Noticia di polis

Diasabra marduga e caballero H.D. a bin warda di polis na San Nicolas, caminda el a duna cuenta di mal trato. Segun el a conta e caballero cu e no conoce a atake y a golpei mientras cu e tabata papiando cu dos dama den un garage. E golpinan tabata basta fuerte como cu e tabatin un wowo y un lip hincha. El a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

E mes un dia pa banda di un or di marduga F.G. a drenta warda di polis cu su cabes tur na sanger, mientras su nanishi tur di banda y sangrando. El a declara cu un tal B.L. a dale cu un stoel den su cara y su cabez. E caballero G. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba dokter, kende a trata su cabes, despues di cual nan a hibe San Pedro Hospital pa pone su nanishi recht atrobe. Mas despues e caballero B.L. a worde deteni pa patrouilla y carcela. Recherche ta investigando e caso.

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cuatro assistencia di polis a worde pidi den becindario di Lago Sport Park caminda un hoben L.D. a tira un otro, un tal A. T. cu un scopet di hagel den su wo wo drechi. E victima a worde transporta pa dokter kende a trata su herida, cual afortunadamente no tabata asina grave.

Diadomingo anochi banda di diez un or y mei, un tal A.J. a presenta na warda di polis na San Nicolas cu un camisa kibra y un herida na su man robes. El a declara cu el a worde gedal cu un botter den un night club door di un caballero cu e no conoce. Ora patroulla a bai na e night club ya e caballero desconoci a somenta. Recherche ta haciendo investigacion.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 17 di augustus 1964 te ariba dia 22 di augustus 1964 lo tin opportunidad atrobe pa laga injecta muchanan gratis contra parálisis infantil (di dos rond 1964). Muchanan naci durante 1963 por wordu treci na e luganan menciona aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

clinica di gobierno na Savaneta	di 3'or te 4'or p.m.
clinica di gobierno na Noord	di 2.30 te 3.30 p.m.
clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3'or te 4'or p.m.
clinica di gobierno na St. Nicolaas	di 2'or te 3'or p.m. (cu exepcion di diamars)
clinica di gobierno na Oranjestad	di 2'or te 3'or p.m.
clinica di gobierno na Paradera	di 12'or te 1'or p.m.

Si tin papel di injección contra parálisis infantil, sea asina bon di trece.

PROMER PREMIO PA H.O.KOCK

den segundo concurso

BO TA CORDA AINDA?

ORANJESTAD, 18 aug. - E di dos concurso "Bo ta corda ainda" a hanja mas participacion cu esun di promer, pero alavez tambe mucho menos bon contesta, door di cual a resulta cu e concurso aki tabata mas dificil cu e promer. Pesei tur honor pa Helena Kock di Watapana Gezag, kende tabata un di e diez un ganadornan, cu despues di lote a bai cu e promer premio. Di dos y di tercer premio a bai na Lucia Tromp di Nuya 13 Rosalinda Jacupuchi di Faradaystraat 5 na Balashi.

Entre di e 183 participacionan nos a hanja hopi contesta diferente. E promer pregunta ya caba tabata algo dificil: "Kende e conocido deportista cu shirt blanco ta," E contesta mester ta: "Joseph Muzenhofer". Mas mal contestanan manera lo siguiente a worde manda: Verhalle, Martin Bislip, Mike Hageldoorn, mr. Lamoore, mr. Bosh (probablemente Van De Bosch,) Eddy Ponson y sr. Sweetnam. Apesar di e gran cantidad cu a scirbi e nomber malo, sin embargo nan a worde accepta como bon. Por ehemplo e nomber a worde scirbi como lo siguiente: Musselhoffer, Muhenhofer, Mensenhoffer: Muelhofer, Muzenfert, Monsterhoofer, Amun Schenhover, Jozef un Aleman, Munschenhover, Mozenhoff, - Menschofer y lo demas.

E portret den e haaf di San Nicolas a causa hopi trobbel. Erornan a worde cometi na cantidad. Arina e portret por mira dos bapor para banda di otro, pues door di esaki e conclusion meste r ta cu no ta na Barcadera como cu aki tal cos no ta posibel. Fuera di esey ariba e haaf por mira varios tubonan grandi y chikito, locual no por ta na Oranjestad. E pregunta unda e portret di e majoor pa rudia a worde saka tambe a causa confusion. Masha claro por mira ariba e portret cu tin un Sint Nicolaas sinta mas atras. Sinembargo varios participante tabata di opinion cu e portret ta saca den un iglesia: tin cu a scirbi, den misa na San Nicolas, den capilla na Marinierskazerne. Hasta tin un cu a scirbi: "den kerki protestant na Oranjestad". E pregunta tabata" E portret di majoor Ballieux a worde saca den iglesia anto den cual iglesia, Pa un bon contesta di e pregunta aki "no" lo tabata basta. Contestanan cu ta anuncia cu e portret a worde saca "den marinierskazerne " of durante un fiesta di sint nicolas" a worde aproba.

E pregunta siguiente a worde contesta bon door di majoria:" E ta sunchi man di un dama". Diferente participante hasta tabata recorda cu ta man di Srta. Lucia Tromp. Esnan cu a pone" E ta hole man di un dama" of "E ta sunchi e man di e juffrouw italiano" tabata equiboca.

Pregunta seis tabata :"Cual concurso e senjor aki a gana cu e ta hari feliz asina?". Un di e lectornan a contesta:" un miembro di AA kende a gana e concurso di Rey de Copas".

Tambe tabatin un foto di un maesrto di school Dercksen, dirigiendo na un aubade. Aki tambe nos a hanja un variacion grandi di - contesta. Algun segun nan opinion sr. Derecksen tabata, teniendo un discurso, otronan a bisa cu e tabata come. " E ta sla maat na aubade", E ta slaat maat" un otro a scirbi" E ta dunando mat" di tercers a contesta. Con que sea" Slamaat", OF Dunando maat" tur nos a conta pa bon.

Loke no tabata bon ta : E ta dirigiendo discurso na apertura di Olde Molen" E ta predikando over di Dios" easki ta Osbaldo Croes mientras cu e ta tene un discurso dia di anja di La Reina na Mariaschool na Santa Cruz." "Senjor Dercksen ta papiando algun palabra na e directivanan di Barcadera. " Algo notable pa nos concursonan ta tambe cu e scirbimento di papiamento ta algo din - consideracion Papiamento ta worde scirbi manera cada uno ta pensa pa su mes cu e tin di worde scirbi. Por ehemplo:

"Stillband", Stielben", Wiekent" y Dejushi"(kizaz Judo?).
Alavez judo no ta e mes cos cu" Lucha Liber" y esun cu a scirbi esey a comete un error.

E contesta pa e pregunta "Kiko nos ta mira entre e wielnan di e auto" mester ta"Sero" of Hooiberg" Nos a keda masha stranjo cu un di e particiapantenan hasta a recorda cu e auto ta di zuster Roberta di Wit Gele Kruis, Cual ariba e pertret tabata cu cuatro wiel na laira.

E contestanan pa pregunta diez nos no a conta aden. Nos a haci e pregunta unicamente pa mira kiko e contestanan lo ta.

" Pregunta diez tabata:" Cual aviso general manager Henry Steeber ta duna aki Miss Aruba Caribbean Htel?". Mescos cu nos no sabi nos lectornan tampoco lo no tabata por sabi. Henry y Daisy lo ta e unico cu sabi esaki. Pero hopi na un manera deportivo a trata di duna un contesta:

"E ta spera cu Daisy ta contento cu su nombracion y e weekend gratis den Hotel . E ta pensa con pa pone e sinta sin toca Miss Aruba su curpa. E ta bai duna Daisy un sunchi. E ta desea tur cos bon pa e venidero elecion di Miss World. E ta bisa haci bo best. E ta avisa Miss Aruba Caribbean Hotel un trabao exacto cu mester worde haci masha cuidadoso.

GANADORNAN

E ocho ganadornan den e concurso aki ta:

1. Fl. 25 Helena Kock Watapana Gezag 16, San Nicolas,
2. Fl. 15,- Lucia Tromp Nuya 13,
3. Rosalinda Jacupuchi, Faradaystraat 5, Balashi.

E cinco premionan di consuelo di fl. 5,- cada uno a bai pa:

Nelson Croes, Paradera 173 Gladys Tromp, Reaumurstraat 7, Roderic Arends, La Sallestraat 14, Frida Dirksz, Papaja 15, Victor Lopez, Chilestraat 11,

E premionan por worde busca na nos oficina den Nassaustraat.

Diezcinco di isla ariba a gradua pa Mulo

ORANJESTAD, 18 aug. - Segun noticia ricibi for di isla ariba binti dos alumno a haci nan examen pa Mulo, di cual diez cinco a gradua. E diezcinco a ricibi nan diploma for di man di gezaghebber Beaujon. Segun ta worde,bisa, e aña entrante accento lo worde poni ariba enseyanza di wiskunde pa prepara esnan cu kier bai H.B.S. Esnan cu ultimamente a gradua ta Celeste Beauperthuy, Antonio Gumbs, Maria Hodge, Solange Laurens, Alberto Mathew, Alma Rogers, Chester York, Gaston Bell, Patricia Sorton, Gilbert Hollander, Dennis Pantophlet, Marius Romeo, Joseph Richardson, Nina Barnes y Jan Beaujon.

CHULA VISTA 18 Aug. - Un studiante di 18 anja den teologia, a admiti, cu diabierna na Chula Vista, California, el a mata su tata, mama, ruman muhe di 15 anja y ruman homber di ocho anja cu un barra di heru. El a bisa cu el a comete e horroroso crimen pasobra nan tabata haci muchu riparacion riba loque e ta presta riba terreno di estudio, loque no tabata muchu.

Jofre ta bai California

Rio de Janeiro, -- UPI -- Campeon mundial di peso gallo Eder Jofre di Brasil na fin di e luna aki lo sali cu destino pa California, caminda e lo bringa contra Jesus Pimentel.
E pelea na principio tabata señala pa september, pero a worde aplaza te october.

Buenos Aires, -- UPI -- Hector Mora campeon argentino di peso mediano, quende a pisa 72,1 kilo a derrota Jorge Fernandez di 70,9 kilo pa punto den un pelea di dies round cual a worde efectua den Estado di Luna Park.
Fernandez a mantene e iniciativa durante henter epelea, di manera cu e fallo di e huradonan tabata di un manera unanime.

Rebelde nan ta perde na Kongo

LEOPOLDSTAD, 18 Aug. - Oficialmente a worde participa, cu e forsanan di gobierno cu a bini for di Elisabethstad a reconquista Boudewijnstad riba e rebeldenan. Parce cu na ambos banda tabatin perdida. E derrota aki, parce a causa algun panico entre e rebeldenan di Soemaliot. E lider di e rebelde nan a dicidi, pa isola Albertstad, cu ainda ta den su poder. Ningun persona por drenta ni sali di e ciudad.

E organisacion di filatelistanan Hungaro a laga Sur Africa sa, cu e no tin mag di participa na e exhibicion internacional di stampia na Boedapest. Como motibu pa e medida e organisacion a duna e politica di apartheid di Africa.

PRESIDENTE DI ROTARY INT. A FALLECE

Aki na Corsow e luna aki Rotary Club lo perde tres miembro qu ta commandeur H.J. Baaij, señor Ir. J. Franssen, director di Curacaose Havenwerken y señor N. van Meeteren, director di Curacao Harbour Corporation.

Recientemente e presidente di Rotary International Nitish Laharry a fallece. Nitish Laharry tabata e prome asiatico qu a yega di ser eligi pa e puesto di presidente pa Roraty Internacional y a presidi e organisacion durante e periodo di 1962 pa 1963.

Diputado di Ensenjanza y Cultura di Territorio Insular di Aruba tin e honor di invita jovennan, cu ta bai studia na Hulanda, nan mayornan y demas familia, conocirnan, como tambe mayor y familiar di esnan cu ya caba ta studiando den exterior y tur otro persona interesá pa asisti na un reunion di despedida riba diahuebs 20 di augustus proximo pa 8'or di anochi den Centro Cultural na Oranjestad. Presencia di tur ta ser altamente apreciá.

A.N.V. ta honra binti tres.

Diadomingo anochi ultimo Algemeen Nederlands Verbond, departamento di Aruba, durante di un programa na stacion di T.V. local a honra e mihor binti tres graduadonan di Mulo cu e anja aki a hanja e cifra ocho of mas pa enseyanza di idioma Hulandes. Door di entrega un buki na cada un di e hobenan aki, A.N.V. a bolbe efectua su programa tradicional, di tur anja honra e graduadonan di school cu sali cu e cifranan brillante e pa Hulandes.

Despues cu senjor Robert Lopez Henriquez a splica kiko ta eproposito di A.N.V. esta desaroya cultura Hulandes, Sr.G.Denters a hanja palabra y entreotro a mustra kiko ta e balor di buki en general. El a mustra cu buki ta algo cu cu ta hiba cultura otro caminda.

Segun Sr.Denters a mustra, hende civiliza awendia no por sin buki. Tambe el a duna e muchanan algun palabra di aviso, mustrando nan cu apesar di a ricibi un diploma ainda nan no ayega, mester di mas esfuerso aindapa sigui subi den e bida di comunidad y un yudanza pa esaki ta pa continua cu estudio. Despues di supalabranan el a haci entrega di e bukinan. Esnan cu a ricibi esaki ta: Margo Baarh (Maria College) Johanna Berkhout(Juliana School) Wilma Brunnincks (Abrahama de Veer School) Gerson Caster (La Salle College), Luiseta Celaire (Maria College), Truusje Convalius (Mon Plaisir College) Diana de Cuba (filomena College),

Louisse Dirkmaat (John Wesley College), Filomena Emerencia (Maria College), Dennis Eduardo 9La Salle College), Silvio Emerencia)La Salle College) Joan Francis (Esaki a hanja nuebe pa Hulandes) Filomena College),

Meijer Brender (Abraham de Veer school), Hendrik Kooker (Mon Plaisir College), Bernard Lampe (Antonius College), Caril Lejuez, (Maria College), Maria Maduro Juliana School), Ivonne Medema (Juliana School), Gerda Nava (Maria College), Brenda Richardson (Abraham DE Veer SCHOOL), Dominico Semeleer (La Salle Colege, Catarina Swanenburg (esaki a hanja nuebe pa Hulandes) (Juliana School) y Eliane Vlaun (Filomene College).

Tur e hobennan aki a hanja un buki cu ta trata tocante Antillas di e escritor Willem van de Pol, mientras cu e mihor candidatonan cu a hanja nuebe pa hulandes a hanja tambe "Cyclus van Mareintje Gijser", un roman di un mucha chikito cu ta tira un bista rond den mundo.
Despues di entregamentu di bukinan, prome cu e parti aki a termina Srta. Nancy de Vries kende ultimamente a termina su estudio pa maestra na colegio Arubano a declama un poesia hulandes titula "Balade op Hollands Water", cual el a hasi na un manera fantastico.

Chroesjev: Imperialismo ta semper un peliger

MOSCU, 18 Aug. - En continuacion di e declaracion Ruso diasabra, den cual Union Sovietica ta permiti pa yuda Chipre den caso di un invasion di trupanan estranhero, premier Chroestjow ayera, den e capital di Kirgizie, Froenze a adverti e podernan agresivo, cu intervencion den asuntunan interior di Chipre y intentonan pa soluciona conflictonan cu bombardeo no por trece algu bon.

Chroestjow a bisa ademas cu e posicion di Union Sovietica y hender e bloque socialista ta bon y fuerte. El a bisa, cu economia Ruso ta desarolla bon y cu otro pais nan socialista tambe lo logra pa soluciona problemanan di socialista. Pero e premier Ruso a acentua, cu tanten imperialismo ta existi esey semper lo ta capaz pa riba un manera inespera y lugar inespera demostra su agresividad

Segun Chroestjow e sistema imperialista ta sufri derrota tras di derrota. Tocante Asia sud-este el a bisa: "Abiertamente, actuando manera polis, e forsanan Mericano a ataca e republica democratico di Sur Vietnam. Nan ta hiba un guerra no declara contra pueblo di Sur Vietnam y ta oprimi e poblacion ey. En relacion cu Chipre Chroestjow a bisa, cu Turquia a ataca territorio Chipriota bou di influencia di forsanan di imperialismo.

Biaha di RCA pa Pto Rico posponi

ORANJESTAD, 18 aug. - E biaha di e team di futbol di Racing Club Aruba (R.C.A.) pa Puerto Rico, cual lo a tuma lugar e luna aki, segun nos a worde informa lo no tuma lugar mas por lo pronto. El a worde posponi por lo tanto. E posponimiento aki, segun nos ta opina entre otro tin algo di haci cu e proposicion di Aruba Voetbal Bond cu ningun team cu ta participa den e competitie pa campeonato di futbol por sali pa bai hunga na exterior durante di e campeonato.

Relacion Mexico-Merca a keda bon

MEXICO CITY, 18 aug. - E negacion di Merca pa quibra relacionnan diplomatica cu Cuba no a afecta e amistad entre Merca y Mexico, asina embahador Fultom Freeman di Merca a bisa.
Despues di un entrevista cu e président di Mexico Adolfo Lopez Mateos, e embahador a bisa cu amigunan den algun asuntu tin diferente punto di bista. Den nos caso esey lo no influencia e bon relacionnan riba nos cooperacion mutual.
Mexico, Bolivia y Uruguay ta e unico paisnan na America Latino cu ta mantene relacionnan cu Cuba ainda, Chili, e di cuater pais cu a vota contra e sancionnan, antayera a suspende su relacionnan cu Cuba.

CUMPLEAÑOS

Srta Violeta y Atala Margarita ta cumpli anja dia 18 di Agosto 18 anja na Corsow, felicitacion ta bini di su tata, Ernesto Margarita, 7 rumanan, 18 sobrinonan, muy especialmente di Murly Holsman, madrina Victoria Wijche, padrino Pablo Leon y Daniel Boye.

Lydia Henriquez a regresa for di Jamaica

ORANJESTAD, 18 aug. - Ayera nochi un cuarto pa diez a regresa cu avion di K.L.M. for di Jamaica, srta. Lydia Henriquez, kende luna pasa a representa Aruba na e concurso di Miss Universe, cual a tuma lugar na Miami Beach. Tambe Lydia a representa Aruba den e concurso di Miss Queen Caribbean efectua na Kingston Jamaica. Apesar di no a gana titulo, Lydia Henriquez satisfactoriamente y sumamente contento a worde encontra ayera pa un gran cantidad di familiares, amigonan y conocirnan.

Mas fastidio entre Malasia -Indonesia

KOEALA LOEMPOER, 18 Aug. - Unidadnan di Malasia a cohe ocho terrorista Indones cu a baha awe mainta trempan na Pontian den Sur di Malasia, asina radio di Malasia a participa. Tabatin mas Indones cu a baha pero nan no a atrapa esey nan ainda. E caza riba nan ta sigui. E verlofnan pa polis y militarnan den e territorio di Pontian a worde hala aden. Ayera vice premier Abdoel Razak di Malasia a participa despues cu contra di merdia nan a cohe 13 infiltrante. Tabatin Chines tambe entre nan. Gobierno di Malasia a participa cu 30 pa 40 terrorista a baha na e costa occidental di Sur Malakka. El a ordena mobilisacion di guardia civil. Pontian ta situa na e costa occidental di Malakka, mas o menos 80 kilometer for di Singapore.

Diario pa empleadonan di LAGO.

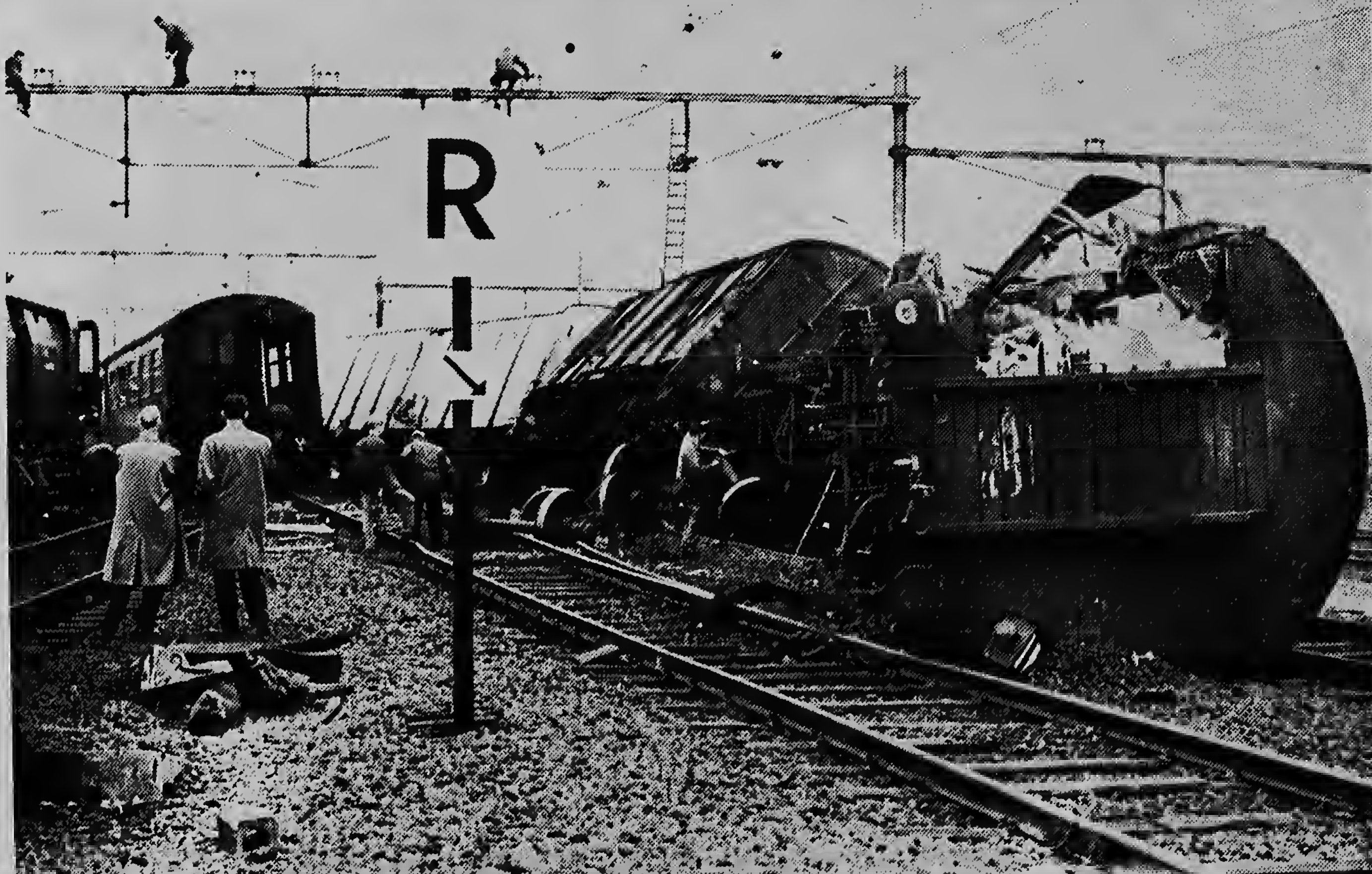
SAN NICOLAS, 18 Aug. - Den un esfuerso pa tene su empleadonan na altura di noticianan di e compania, Lago diariamente lo reparti un boletin informativo pa su trahadornan. Esaki ta un intiativo di vice presidente R.E. Nystrom. E boletin aki cu lo sali na idioma Ingles y papiamento lo carga e nomber di "Diario".

Presentacion di pelicula pa mucha

ORANJESTAD, 18 Aug. - Diahuebes dia binti venidero lo tuma ariba patio di hunga di St. Annaschool na Noord un programa di pelicula di servicio di gobierno. E siguiente dia e programa aki lo worde ripati na Oranjestad, den teatro na aire liber na Lagoen weg. E pelicula principal lo ta "Aventuranan di Pinokio".

Conmemoracion di morto di Kennedy

BOGOTA, 18 Aug. - President Valencia di Colombia tin intencion pa pidi su coleganan na hemisferio occidental pa reuni di 22 na Washington pa conmemora e asesinato contra president Kennedy un anja pasa. Segun circulonan presidencial e lo presenta sugestion dentro di algun dia na otro hefenan di estado Mericano



Desgracia di trein na Utrecht. Diabierne mainta a tuma lugar un desgracia di trein serio na e viaducto Bleeklaan/Vondellaan na Utrecht.
Como cu un trein di pasahero a dal contra di un otro trein, cuater wagon a kenter y dos persona a ser herida levemente
Riba e portret e trabaonan di reperacion.

Mario de Cuba ta retira for I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 18 Aug. - Na oficina di Independent Oil Worker Union of Aruba, I.O.W.U.A. E bond di trahadornan na Lago a tene un reunion di directiva pa dicidi e peticion di retiro di senjor Mario de Cuba, como vice presidente di e union aki. Na lugar di senjor de Cuba, senjor Jacintho Diaz, a keda nombra como vice president te ora cu reunion general cual lo worde teni otro luna, dicidi kende lo mantene e puesto aki. Segun nos a worde informa senjor De Cuba a pidi su retiro "Pa motibo di su trabao". Te na e momento cu nos a bai imprimi, nos no a logra hanja señor de Cuba pa puntre su propio motibo en cuanto su retiro for di I.O.W.U.A.

Ola di ladronicia ta continu a na Aruba

ORANJESTAD, 18 Aug. - Segun informacion cu nos ta ricibi for di recherche di Oranjestad na Aruba ta reinando na e momento aki un óla di ladronicia. Segun ta mustra ela aki. Dia pa dia birando mas

grandi. Di e ultimo casonan di hortamento cu nos a worde informa nos ta publica algun di nan aki bao.

Dia diezcuatro ultimo, paparti di mainta a worde avisa na recherche na Oranjestad, cu cierto individuo a drenta den un tienda den Nassaustraat y aki a forza un escritorio den cual tabatin un cierto suma di placa. Placa y individuo naturalmente a desparce hunto. Recherche ta investigando e caso.

Siguiente dia polis a logra pone man ariba dos caballero, kendenan den oranan di marduga (ora di ladron), tabata hortando gasolin dor di den un auto cual tabata para den Steenweg na Oranjestad. Polis a hiba nan warda pa worde interroga door di recherche.

E caballero aki ta un tal M.S.y A.T. E mes un dia, pero paparti di anochi un caballero a bin na oficina di recherche caminda el a duna cuenta di hortamento di yoyas. Segun el a informa recherche, ladron of ladronnan a drenta su cas y a bai cu un caha di carton den cual tanatin prendanan di oro warda. E robo aki a worde cometi na Tamarijn. Recherche ta haciendo investigacion.

Tambe na Piedra Plat e ladronnan a haci nan trabao durante e weekend cu a pasa. Diasabra anochi of diadomingo marduga nan a drenta na e panaderia na e lugar aki y a laga tumba cu un cierto suma di placa. Recherche ta investigando .

Segni ainda den coma

ROMA, 18 aug. - Den e boletin medico cu a worde edita ayera mainta tocante e estado di salud di e president Italiano, Antonio Segni ta bisa, cu durante e anochi cu a pasa no tabatin ningun cambio den estado di salud di e patient, cual te ainda ta sumamente serio. For di antayera Segni ta den estado di coma.

MERCADO COMUN ARABE

CAIRO, 18 aug. - Representantenan di Egypto, Irak, Koeweit, Jordania y Siria ayera a firma un documento na Cairo den cual un mercado comun Arabe ta worde establece.

Den e documento e principal blanconan ta worde describi de lo siguiente: Libertad di trafico di persona y valuta, libertad di comercio den mercancianan local y estranhero., libertad di establecimentu trabao y e ehecucion di actividadnan economica, y libertad di transport, transito y uso di puertona n aereo y maritimo.

Deliberacion entre Garoeda y KLM

DEN HAAG, . 18 aug - Manera ta conoci Garoeda Indonesian Airways tin plan pa cuminsa cu un servicio riba Europa cuminsamentu di anja cu ta bini. Otro siman lo tin deliberacionnan na Den Haag entre representantenan di Garoeda y KLM tocante e posible formanan di cooperacion, manera entre otro e atendementu di pasahero y carga.



Miss Caribbean, Merlene Laurence di Trinidad ta recibi besos di felecitacion di Beverly Rerrie (miss Jamaica) y Iris de Windt (Miss Curacao) cu respectivamente a sali di dos y di tres na e eleccion na Kingston.

* Mas o menos 800 huesped a worde evacua ora cu un candela a azota e di sexto piso di e hotel di mas grandi na Toronto, "Real York". E hendenan a mara laken na otro y tabata usa trapinan especialmente pa den caso di candela, pa nan hui e vlamnan.

Peso Argentino lo devalua

BUENOS AIRES, 18 Aug. - Ta worde calcula cu un devaluacion di cincu porciento di peso Argentino lo worde acepta como un hecho asina cu e minister nobo di asuntunan economico, Juan Carlos Publiese, acepta su puesto otro mayan. Dia cu su antecesor, Eugenio Blanco a muri (dia cincu di e luna aki) pesos tabata nota 137 dollar. Pero siman pasa e peso Argentina a cai te na 144 pa un dollar y durante fin di siman el a keda na e nivel aki. Segun observadornan e rebaho por ta un politica di banco central di Argentina, cu for di fin di april a perde mas o menos mitar di su reservanan na valuta estranhero.

Hefe di polis nobo na Harlem

NEW YORK, 18 aug. - Michael Murphy, hoofdcommisaris di polis na New York, a nombra un oficial di colo como hefe di e principal oficina di polis den e barrio di hendenan di colo na New York, Harlem, cu esaki el a cumpli cu un di e exigencianan di e lidernan di hendenan di colo. E hefe nobo capitan Lloyd Sealy di 47 anja tin 21 anja caba serca polis y antayera a tuma comando di e oficina over. E ta e prome persona di colo, cu ta haya comando riba un distrito di polis na Harlem.

Hopi interes pa accionnan di REM

AMSTERDAM, 18 Aug. - For di awe mainta tabatin hopi valven na e loketnan di e banco Ulandes, "Gebr Teixeira de Mattos" na Amsterdam unda, manera ta conoci, tabata tin posibilidad pa inschribi riba shete millon accion d "Volksaandelen Trust NV", e e compania cu ta posee e accionnan di e "Reclame Exploitatie Maatschappij N.V. Reclame Productie Maatschappij. For di mainta mitar di seis e prome interesadonan tabata dilanti di e banco y ora cu e banco a abri tabatin un carreda di mas o menos 250 hende. Balor nominal di binti florin de. Manera ta conoci nan a emiti 350.000 accion a pari, cu un balor nominal di binti florin Ulandes cada un. E compania REM a laga construi un stacion di televicion dilanti di costa Ulandes den Noordzee. E stacion aki lo percura programmanan comercial y di dia lo percura pa programmanan di radio.Na Ulanda transmisionnan comercial di radio y televicion no ta worde admiti pa ley. E isla REM contra cual gobierno Ulandes ta preparando medidanan legal, ta riba awanan internacional. E rumannan Teixeira de Mattos a participa awe tardi, cu e curso di inscripcion riba accionnan di "Volksaandelen Trust" a surpasa tur speranzanan, tantu pa e suma cu a worde inscribi y cu pa e cantidad di inscripcionnan. E suma disponible a worde surpasa considerablemente. E inscripcion ta sera.

Chroesjev kier conferencia riba desarme

LONDEN, 18 aug. - Premier Chroestjow di Union Sovietica kier pa cuminsamentu di otro anya tene un conferencia cumbre cu e lidernan di Occidente, asina ta resulta for di un entrevista,cu Lord Thomson, donyo di "Thomson Newspaper Ltd", tabatin cu e premier Ruso y cu ta worde publica pa e corant Ingles "Sunday Times".

Pa loke ta desarme Chroestjow a bisa, cu e Rusonan parse lo bai di acuerdo cu un inspeccion minuciosa y liber como parti di un propaga claro di desarme, despues cu firma un acuerdo di desarme y cu a cuminsa cu berdadero desarme.

E premier Ruso tabata di acuerdo, cu e relacionnan entre Occidente y Oriente actualmente ta mihor cu anya pasa. El a bolbe bisa, cu Rusia gustamente lo kier liberta su mes di su obligacionnan na Laos y Asia Sudente. E base, riba cual Union Sovietica e Inglaterra huntu a tuma presidencia di e conferencia di Ginebra di 1954 a plama for di otro.

Riba e pregunta con e ta mira e solucion di e asunto Chipre, Chroestsjow a contesta, cu e trupanan Ingles segun e mester bandona e isla.

E premier Ruso a bisa cu e no kier duna comentario riba e posicion di e vendidero lucha entre president Johnson y Barry Goldwater. "Mi no kier metemi den nan eleccionnan", asina Chroestjow a bisa Pero si e ta haya, cu Johnson a actua estupido contra Noord Vietnam y a describi e actitud ey como un continuacion di e politiek di defuntu Dulles. E conflicto entre China y Rusia tabata un asuntu interno entre dos pais comunista y prensa capitalista no mester duna publicidad na esey. Tocante e acercamientu di Rumenia na Occidente, Chroestjow a observa, cu Rumenia ta un pais comunista firme y fiel y cu indudablemente e lo keda esey. Si e pais comunista kier sera amistad cu mundu capitalista, e no tin nada contra.

Lord Thomson a combersa cu Chroestjow durante un bishita cu el a haci na territorionan no cultiva na Kazakstan.



E commandant Indio di e fuerzanan V.N. na Chipre general Thimaya a bishita Kokkina na Noord west Chipre huntu cu e ex-lider EOKA y comandante di e guardia nacional Griego-Chipriota, general Grivas.

HOPI MUCHA TA MURI DEN ACCIDENTE NA FRANCIA

Bourg, St. Maurice, Francia, - -- UPI -- Un convooi qu tabata transportá 55 mucha frances a kita for di caminda ayera, riba un caminda banda di e frontera cu Italia y a cai den un profunidad di 70 meter.

Tin un gran cantidad di mortonan.

E convooi tabata biaha pa e ruta smal di San Bernardo ora cu e chofer a desvia un tiki pa drechi pa permiti un auto pasa qu tabata bini di direccion contrario. E chofer a bisa qu e caminda ne rand, no a permiti e peso di su vehiculo y a cai aden.

Tur e muchanan den e convooi tabata miembronan di e club "Hubentud y Alegria" di e catedral Arras, y nan tabata pasando do verano den un campamentu di turismo banda di e ciudad aki. E muchanan y tres di nan guardantenan tabata bini for di un festival di wardadonan di carné Esaki ta un celebracion anual durante di cual nan ta bendicioná e ganado.

Por lo menos mitar di e victimanan, di cual e edad ta varia entre 10 y 15 aña a muri inmediatamente ora qu e convooi a bai sosegá den e profunidad. Un otro mucha a muri ora qu ela ser bentá for di e vehiculo y despues a wordu aplastá pe aparato aki. E heridonan a ser trasladá pe hospitalnan di Vourg, Moutiers y Albertville. E accidente a tuma lugar na mitar caminda entre St. Bourg Maurice y e paso di San Bernardo, cu ta uni Francia cu Italia. Esaki ta keda banda di e lugar qu ta dirigi pe famoso refugio di St. Bernard de Menthon. E chofer a sufri varios lesionnan y a declará:

" Mi convooi tabata den excelente condicionnan y e brakenan tabata funcioná perfectamente."

Esposa di e chofer Henri Lothier di 51 aña di edad, quendenan tambe tabata biaha den e vehiculo, a sufri heridanan di gravedad."

KORT NEWS

Premier Chroestjef di Union Sovietica na fin di e luna aki lo dirigi un deligacion parlamentaria y di partido durante un bishita na Checoslovaquia. E bishita aki ta tuma lugar riba invitacion di e comite central di partido comunista.



Señora Leonore Lemanski, campeona nacional di tiru cu rifle na Merca, aki ta tumando tempu pa e posa pa un foto durante e campeonato national di rifle na Camp Perry, Ohio.

President Branco ta invita Lacerda pa delibera

RIO DE JANEIRO, 17 aug.- Pa di tres biaha den dos luna y pa di prome biaha for di dia cu el a lanta como portavoz di oposicion democratica den e gobierno federal Brasilenyo, gobernador Carlos Lacerda di e estado Guanabra ayera a worde invita pa president Castello Branco pa un almuerso di trabao. Segun circulonan autorisa Lacerda a haci uso di e oportunidad, pa splica e hefe di estado e puntonan cu e ta malcontentu cu ne especialmente tocante e provision di cuminda den e Rio de Janeiro y su preocupacion tocante futuro di e revolucion.

E critica di Lacerda ta dirigi especialmente contra e direccion economica di e autoridadnan federal, pa cual e minister di planeacion, ta responsable. "E Lacerdistanan ta acusa e minister di ta usa e revolucion manera un konenchi di prueba den un laboratorium, ta considere como un technorado y un persona cu no tin sentimentu pa e necesidadnan di e clase di obrero. Te awor aki president di Brasil a queda cu su confianza den e minister.

Tuomioja ta malu

GINEBRA, 17 aug. -Sakari Tuomioja, e intermediador di Nacionnan Uni pa Chipre, ayera a worde interna urgente mente den un clinica na Ginebra. Ayera tardi Tuomioja tabata pa sali pa un viaje pa Atenas, despues Nicosia y Ankara.

Togliatti

ROMA, 17 aug. - Dokternan a anuncia awe un mehoracion leve den e estado di salud di Palmiro Togliatti, e lider di partido comunista Italiano. Su inconciencia a bira menos. Algun dia pasa el a haya un ataque na Jalta, unda e bai pa pasa vacacion.

Peron lo bolbe su patria

BUENOS AIRES, 17 aug. - Ex president Juan Peron di Argentina lo bolbe su pais e aña aki mes, asina un manifestacion na pueblo Argentino firma pa Carlos Lascano, secretario general di e partido (Peronista) pa husticia y otro miembronan di e partido, ta bisa. Algun lider di e partido menciona no muchu tempu pasa a delibera na Spanya, unda Peron ta biba actualmente,.

Partida di municion descubri na Bangkok

angkok, -- UPI -- Polisnan a iformá qu no ta existi ningun prueba di qu e importante Partido Clandestino di Municionnan qu a worde descubri tabata destina na un levantamiento militar. E anuncio a acentua e temornan di violencia politica. Funcionarionan policial a arrestá seis homber quendenan tabatin 20;000 carga di municionnan den nan poder pa ametrallador y carabinanan. Polisnan a ricibi un denuncia di qu e municionnan tabata worde transportá pa Korat, den e sector nororiental di e pais, y qu nan tabata destina pe pueblo Maesi, banda di e frontera cu Birmania.

Nan ta nenga origen di e municionnan y pa kende esakinan tabata destiná. Observadornan a indicá qu ta masha poco probable qu nan tabata destiná pa un solo individuo. Un siman pasa autoridadnan, a arrestá varios camboyano quendenan ta biba na Tailandia, y por cierto quendenan a ser acusá di espionaje. Polisnan a informá qu no ta existi ningun relacionnan entre e dos hechonan aki.

FUTBOL NA CHILE

Santiago de Chile ,-- UPI-- Resultadonan di e rueda di futbol di ayera ;

Universidad de Chile - San Felipe 1-1 ; Santiago Morning - La Serena 3-0; Pa motibu di mal tempu e partidonan di Ander y Rangers, La Calera-Audax Italiano y Everton-Union Española mester a wordu suspende.

Posicion di equiponan:

Universidad de Chile y Universidad Catolica 24 ; Colo Colo 23; La Serena 22; La Calera 19; Green Cross y Wanderer18; Mangallanes 17; Audax Italiano, Union Española y Rangers 16; Santiago Morning y Everton 15; San Luis 14; Coquimbo 13; Palestino 12; Ferrobadminton 9 y San Felipe 8.

PRESTAMO DI 15 MILLON PESOS

Buenos Aires,-- UPI -- Comite Olimpico di argentina a solicitá gobierno un prestamo di 15 millon peso. E suma aki ta pa completa e gastonan pa manda e delegacion di e representacion deportivo na e weganan olimpico di Tokyo.

Un delegacion di e mecionado entidad awe tabatin un entrevista cu secretario general di presidencia, profesor Ricardo Illia. Esaki segun bishitantenan a manifesta a compromete su apoyo na presidente di republica pa cu e empresa por worde realisa.

Di otro parti nan a bisa cu yanan a colleciona alrededor di 11 millon peso y cu e suma total pa e gastunan ta ser calcula na 25 millon peso.

AVIONNAN RUSO

Leopoldville -- (UPI) -- Dos avion ruso Ilyushin-18 ayera a baha ne aeropuerto di Stanleyville qu ta e principal baluarte di forsanan rebelde di Gaston Soumialot, qu ta lucha contra gobierno di e prome ministro di Congo, Moise Tshombe. segun a ser anuncia den circulonan digno di credito. E informacion, qu no por a ser confirmá, ta agregá qu e aparatonan ruso a yega ayera mainta . Un portavoz di Gobierno Central congoleño ta kere qu ta trata aki di un informacion correcto y qu esaki ta indicá qu China Comunista of algun pais africano a dicidi na contrarrestá e ayudo di Merca ne gobierno di Tshombe, intensificando su ayudo ne forsanan rebelde. E informacion a ser scucha for di e torre di control di e aeropuerto na Stanleyville, segun un fuente diplomatico a revelá.

E fuente a agregá qu e aparatonan Ilyushin por a bini for di Cairo, Ghana, Guinea of Mali.

MEDIADOR DI NN.UU. A SUFRI ATAQUE CARDIACO

Ginebra -- UPI -- E mediador di e organisacion di Nacionnan Uni den e crisis di Chipre, Skari Tiomioja, a ser hospitalisá ayera cu loke aparentemente ta un ataque cardiaco leve, locual a obliga e mediador pa aplaza su biaje door di tres pais en relacion cu e conflicto chipriota.

Den un comunicado oficial qu a ser duná na publicidad riba su estado di salud nan no kier a duna mas detallenan, pero nan ta kere qu bida di Tuomioja, quende tin 52 aña caba, no ta corre peliger.

Den fuentenan bon na altura nan ta bisa qu Tuomioja, awe mainta tabata sinti su curpa malu y inmediatamente ela ser transportá pa hospital na unda un specialista cardiologia a atendele.

Tuomioja mester a bai Athenas den e ultimo oranan di awe, pa despues sigi pa Angora y Nicosia pa negocia un solucion di e conflicto chipriota.

Den fuentenan bon informá nan a bisa qu Tuomioja, embahador finlanes na Suecia, tabata mashá cansá durante e ultimo tempunan aki y ademas recientemente nan a informele riba morto di un familiar di dje. Su enfermedad, segun nan a bisa, tabata debelidad cardiaca leve. Awor aki nan no sa si e biramentu mali aki lo inpediele pa sigi cu su mision, pero den fuentenan di Nacionnan Uni nan ta bisa qu su biaje a ser aplazá.



Riba Schiphol a ariva e equipo olympico di India pa participa e weekend venidero na e juegonan di jubileo di e A.C.C. cu tin cincuenta aña.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

Desgracia serio cu convooi

BOURG ST MAURICE, 18 Aug. - Un convooi, cu tabata transporta 76 mucha Frances cu tabata regresando di un paseo, a cai den fin di siman den un profundidad di 70 meter banda di Bourg Saint Morice, na Savoye. E desgracia a costa bida di 17 persona esta tres mucha homber di dies anja.

E muchanan herida a worde interna den hospitalnan, unda dokternan militar ta yuda dokternan civil pa lucha pa nan bidanan. Tabatin un yamada especial pa tur dunadornan di sanger. Un polis for di Arras, unda tin hopi di e muchanan ta biba, a participa, cu nan a haya 69 di e 76 muchanan.

Ta existi e posibilidad, cu e shete otro nan no tabata den e bus ya cu nan por a dicidi di camna e camninda pa cas na pia.

E chauffeur di e convooi ta un di 14 nan cu a sufri heridanan leve. Su esposa y un di su cincu yunan cu tabata den e bus, a worde herida gravemente.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu alegria(Insr.)
07.30 Noticia Internacional
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon .
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion cu ritmo Latino
1.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela Repeticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano. (Instr.)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

Postsluitingen

Anguilla 13.30 - Antigua 15.30 - Bonaire 16.00 - Canada 13.30 - Curacao (10.00)(16.00) - Europa(l) (10.00-15.30) - Guadeloupe 13.30 - Haiti 13.30 - Jamaica 15.30 - Martinique 13.30 - Monserat 13.30 - Miami 15.30 - New York 15.30 - Puerto Rico 13.30 - Rep. Dominicana 13.30 - Venezuela 15.30.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y Poesia
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Program dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na Amanan di cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Cliper
05.45 Orquesta Di Siman
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.diaraz.Diabierna Diasabra)
09.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias dedica na Polis Antillano
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
17.00 Huckleberry Hound
17.30 Trama '30
18.00 El rifle
18.30 Club musical
19.00 Las 3 hermanas

RADIO VICTORIA

A.M.
6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 El Camino De Victoria
8.00 Gymnasia
8.15 Joyas Del Hogar
8.15 ~~Mundo Femenino~~
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español
9.15 La Voz Del Evangelio
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 El Pan De Vida .
11.30 Melodias Di Merdia

P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines
3.20 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 La Voz De America
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Children's Corner
6.00 World News
6.15 Bible News
6.30 Sailor Sam
6.45 Listening Post
7.00 All Aboard For Adventure
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems
8.30 Nederlands Nieuws
8.45 John Wesley College
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

20.00 Fiesta
21.00 Creole
21.15 Julian Pacheco
21.45 Dr. Kildare
22.45 Johnny Midnight
23.15 [illegible]

* Den e estado Bihar di India mas o menos mei millon persona a worde azota pa inundasionan di 11 riu. Gobierno kier manda mas liher posibel cuminda pa e cincu districtonan cu a sufri mas tanto. Den algun teritorio e cosesha a keda completamente destrui. Tambe Noord Bengalen y Assam a sufri di inundasionan.

Suecia a gana final den lucha pa copa Davis

Pa di prome biaha den historia di tennis di Suecia e pais aki a gana un final interzonal den e lucha pa Copa Davis. Erik Lundquist y Ulf Schmidt den presencia di Rey Gustaaf y 5000 espectador a obtene e tercer punto decisivo door di derrota e Filipinonan Juan Jose y Reymundo Deyro.

Suecia lo sali awor contra e ganador di e partido entre Australia y Chili, cu actualmente ta tumando lugar na Minneapolis. E ganador di e ultimo encuentro ey lo haya e derecho e ora ey pa challenge Merca, poseedor di e copa, pa un encuentro pa e copa.

Soekarno ta fulmina contra Merca

DJAKARTA, 18 Aug. - President Soekarno di Indonesia a declara den un discurso na Djakarta ayera, cu Merca ta actua mas y mas hostil contra Indonesia mientras cu contra Malasia Merca ta birando mas carinjoso. Indonesia ta rondona pa imperialistanan, pero imperialismo lo worde destrui. Soekarno, kende a papia riba plaza Merdeka en conneccion cu dia di independencia di Indonesia, a bisa cu forsa aerea y marina di Indonesia tabata esun di mas fuerte na Asia sudeste. Indonesia ta posee raketnan y awor ta capaz pa construi su propio motornan cu propulsion a chorro pa avionnan. Tocante e politica di Francia contra Asia el a bisa cu e no ta di acuerdo cu algun opinion di gobierno Frances. Pero mester admiti, cu general De Gaulle ta hiba un politica, cu ta demostra sentimentu pa realidad. Como ehemplonan el a menciona e proposicion pa neutralisa Sur Vietnam. Indonesia lo apoya Noord Vietnam completamente. Soekarno a conseha Inglaterra pa actua realista y cuminsa deliberacionnan cu Azahari, premier di e estado revolucionario Kalimantan.

Azahari ta lider di e partido izquierdista Raayat na Broenei. El a forma un gabinete di guerra cu e mes come premier. E ta yama su mes " Premier di e estado revolucionario Kalimantan, cu ta consisti di Broenei, Noord Borneo y Serwak." E ta worde apoya den su lucha contra e trupanan di Malasia pa Indonesia.

Monica

'E ENTREGADORA DI FLOR'

NOVELA

No. 11.

Den su pensamentonan e ta worde stroba, pasobra un hende a bati na porta. E donjo di e cas bjeeuw ta hinca su cabes paden. "Mi ta stroba" E ta keda mira con bunita e cushina ta drecha, y su wowonan ta keda claba riba e joven wonan ta keda claba riba e joya riba e mesa. Kier meen cu toch ta berdad! Tur e papiamentonan di e hendenan tin un motibo anto. Monika tabata e querida di e Conde. Che! "Mayan bo ta haya bo placa di huur, Sra. Neumann. Prome mi mester bay na mi banco. Sra. Neumann ta hala rosea pisa. Esta un fanfaron! Semper e tabata tin suerte cu su jiu muhe tabata traha. "Mi a bin puntra, si Monika por a bay na e carneseria un rato pa mi, ya cu e no ta mas serca Sra. Neugeber..." Papa Decker a sintie di repente dies centimeter mas grandi. Na un manera digno e ta keda mira e senjora. "E cosnan ey a caba, Sra. Neumann. Mi jiu muhe a comprometi cu Conde von Ildenbach." "Kiko" Increibel e muhe ta keda mire. "Mi a kere.... wel." Loke el a pensa, e no ta bisa naturalmente. Pasobra si e dosnan ey a comprometi di berdad, e ora ey ta otro cuenta. Pero ta berdad 'E diablo bjeeuw aki ta capaz di tuma haci sokete. "Wel, mi ta kere cu aki poco dia mi cuartonan lo no ta bon mas." Rabia Sra. Neumann a dal e porta serra. "Pakiko bo a bise 'Awor si, nan lo bay papia mas hopi ainda." "Kiko mi tin cu nes. E cos mas principal ta, pa nos biba bon." "Si biba boni mi no sa, kiko bo ta kere. Ta con mi por bay casa cu un homber cu mi no conoce drechi mes, djies pasobra e ta rico y pasobra e ta un Conde 'Bo no tin ningun sospecha, di tur loke nan ta papia di e Conde" Parce cu e ta trata e trahadornan den su fabrica masha malo, hasta su mes jiu homber e ta trata malo ey el a corre cu su senjora. Y cu un hende asina bo kier pa mi casa" Decker ta dal su dede na su frenta. "Mucha loco, bo ta loco y bo ta laga otro hende ganjabo. Esey ta mes poco berdad, cu loke nan ta conta di bo cu e Conde." Monika ta guli. Si e mes sa, con falsu e hendenan sa ta pa conta habladurias. E mes no ta mescos cu nanSu cara ta cuminsa bira corra. E ta sinti con su tata ta mire. "Kiko bo a palabra cu e Conde, papa. Mi kier sa tur cos". "Palabra 'El a cana drenta, el a presenta su mes, y el a bisami cu e kier casa cu bo. Y tambe el a trece e orquidianan pa bo." "Pero e mester tabata tin un razon. Pakiko net cu mi e kier casa, mientras e muhenan di su posicion ta sperando anciosamente pa e bin pidi nan." "Si mi jiu, tur eseynan ta hende floho. Nan no ta trahado manera bo"."Kiko bo ta bisa, papa 'Senjora di Conde von Ildenbach no tin mester di traha." "Bo ta weyta, eynan bo ta fout, mi jiu. E Conde tin mester di un muhe, cu lo tuma tur e debernan di su cas riba su cuenta, y no un prinses, cu henter ora ta sinta silanti spiel." "Asina el a bisabo" "Si, y cu e personal cada rato ta kita, pasobra su jiu homber ta un poco trabahoso, y ademas su prima ta masha exigente. Tur e trabao ta riba lomba di un tanta bjeeuw, y cu tempo esey no ta bon mas. "Kier meen cu e Conde no kier un senjora, pero un hende pa cuida su interesnan, y cu no por corre bay lague 'Monika ta hari amargo y cu bofon. Di con e palabranan aki ta sintie "Bo no mester famia y cu el a dunabo un bon educacion. Pesey e no mester worry, cu e lo pasa berguenza cu bo". "Esey tabata masha trankilizante pa e Conde, no ta berdad" Atrobe Monika ta hari cu bofon. Pero despues el a keda keto. Kiko e mester haci, e ta haci proteha su mes 'Tur caminda ta serra su dilanti. "Mi ta bay busca algo pa come, Monika. Awe si, e comerciantenan ta fia nos. Nos no tin mester di bebe soppi awa mas." Yen di odio Decker ta basha e weya di soppi den e laba plato, y ta sali corre bay, mescos cu un mucha homber joven.

xxxx

E vestibulo di e hotel na Buenos Aires ta jena cu un grupo di periodista foy henter mundo. E ministro Aleman di Asuntonan Economico ta dunando un conferencia di prensa. E a declara su mes di acuerdo pa duna su opinion di e situasion na mercado mundial. Tambe tabata presente Conde von Ildenbach. Ya tin mas cu un ora caba, cu nan ta haciendo preguntas. Y awe ta haciendo asina hopi calor, como cu e air-conditoning di e hotel a danja. "Esta fastioso", Schot Mac Kehan ta bisa su colega mericano.

"Mihor nan bisa nos, cual contract nan a serra na Argentinia, y cual ta nan siguiente viahe. E ora ey, mi mes por conta riba mi dede, con e situasion lo bira. "Si, pero bo mester compronde, cu no ta tur hende ta mes sabi u bo", e mericano a bisa. "Mira e Conde, net un tipico aristrocaat Aleman, bo no ta haya 'Maske con calor ta haci, toch e tin su dashi bon mara, tur cos bon regla. Y mira con nos ta bisti" "Mi Dios, bo dashi ta parce un cabuya cu ta dorna garganta di un hende, cu mester worde horca." "Esta un bunita comparacion. Pero asina leeuw mi no ta ainda." "Loke no ta, por bira ainda." "Kizas, si nos coleganan sinta den e prome rij no stop cu nan preguntanan. Mi ta haya gana di dal un pa un manda abao. Mira, hasta nos pober Conde ta busca su lenso pa seca su sodo" "Mi stoma ta ranca. Mi hospita ta sperando riba mi cu un dushi biefstuk." "Pero nos no por bay. E ora ey nan lo bay bisa, cu atrobe nos no a mustra interes. Mi tin gana di haya sa, si tin algun hende cu lo bay skirbi algo di e coy kens cu nan ta papiando awor." "Y otro siman nos tin e mesun storia, ora cu e ministro di Asuntonan Economico bini foy Aleman ia Occidental." "Lastima, cu tur dos no a bini junto awe. Un conferencia di prensa asina comun entre Oriente y Occidente, lo

E TA SIGUI





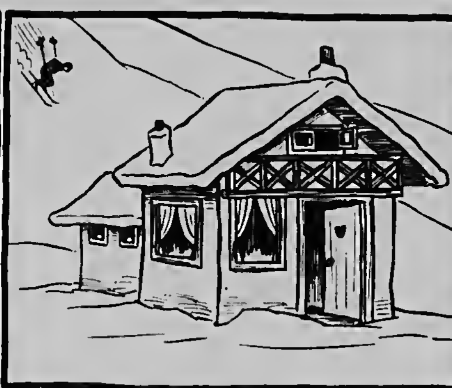
















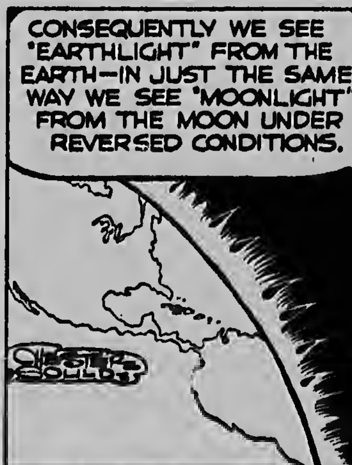














Horoscopo personal

LEO-24 di juli-23 di augustus- Pone especial atencion na loke ta parse meramente detallenan menor di e proyectonan di awendia. Un error chikitu por converti den un grandi.

VIRGO-24 di augustus-23 di september -Evita di hasi cualquier decision, te ora cu bo a hanja tempu di pensa e consecuencianan di tur posibilidad.

LIBRA-24 di september-23 di october- No perde e mihor oranan di mainta, ya cu e mihor oportunidad di obtene exito ta den nan.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Esaki ta un bon dia pa reserva bo mes na loke bo sa, especialmente si tin desconocidonan presente.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Hasi un esfuerso pa pone bo negoshinan na orden e dia aki. Despues dedica bo mes na asuntonan di interes personal.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Mantene un minimo na e reaccionnan emocional di e dia aki, y menos loke ta referi na bo amigunan. Detene bo mes mira y scucha.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Evita di pasa bo ideanan nobo na e prome personanan cu bo ta haña interesa. Escohe bo audiencia cu masha cui dao.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- E autodidacto mester conduci cualquier autodeterminacion. Trata di averigua loke realmente ta loke bo ta desea, despues prosegi pa obtenele sistematicamente.

ARIES-21 di maart-20 di april- Aunke bo asuntunan personal ta parse imposibel pa worde enreda, no desanima bo mes, pronto lo bo bira contentu.

TAURO-21 di april-21 di mei- Quizas bo no por evita disputanan e dia aki, pero si bo ta inteligente bo por converti den bo propio finnan personal.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Esaki ta un dia problematico cu bo mester resolve bo so. Bo por fracasa si bo permiti persona di afo interveni.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Encarga bo prome di e prome cosnan, Oranan di atardi ta especialmente satisfactorio si nan worde usa estrictamente pa descanso.

ESTADO DI SEGNI TA SIGUI CRITICO

Roma -- (UPI) -- Estado di presidente Antonio Segni ta sigi ser critico y durante oranan di anochi nan no a experimentá ningun cambio apreciable, segun nan a bisa awe mainta den un boletin medico. Segni, quende tin 73 aña di edad, a sufri un ataque cerebral dia 7 di augustus ultimo y dos dia pasa ela drenta un estado di coma, despues di a mustra di tabata recuperando di e ataque. Ayera nochi, segun e boletin medico, "estado di e presidente ta sigi mesun cos; e aparato pa sigi e actividad den funcionamiento circulatorio ta sigi y ta administrele nutricion di tal manera". Awe mainta tempran, e dokter personal di e presidente, doctor Giuseppe Giunchi, tabata na cabes di cama di e patient. Esposa di Segni, Laura y su cuater yiunan, no ta masha leeuw for di e hefe di estado den e palacio Quirinale.